Dit document vormt slechts een documentatiehulpmiddel en verschijnt buiten de verantwoordelijkheid van de instellingen

►**B**

BESCHIKKING VAN DE COMMISSIE

van 2 juli 2002

inzake steun die in 1998, 2000 en 2001 door Spanje aan de onderneming González y Díez SA is verleend

(Kennisgeving geschied onder nummer C(2002) 2441)

(Slechts de tekst in de Spaanse taal is authentiek)

(Voor de EER relevante tekst)

(2002/827/EGKS)

(PB L 296 van 30.10.2002, blz. 80)

Gewijzigd bij:

		Publicatieblad		
		nr.	blz.	datum
►**M1**	Beschikking 2004/340/EG van de Commissie van 5 november 2003	L 119	26	23.4.2004

▼B

BESCHIKKING VAN DE COMMISSIE

van 2 juli 2002

inzake steun die in 1998, 2000 en 2001 door Spanje aan de onderneming González y Díez SA is verleend

(Kennisgeving geschied onder nummer C(2002) 2441)

(Slechts de tekst in de Spaanse taal is authentiek)

(Voor de EER relevante tekst)

(2002/827/EGKS)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal,

Gelet op Beschikking nr. 3632/93/EGKS van de Commissie van 28 december 1993 tot vaststelling van een communautaire regeling voor de steunmaatregelen van de lidstaten ten behoeve van de kolenindustrie ([1]), en met name op artikel 2, lid 1, en artikel 9,

Overwegende hetgeen volgt:

I

(1) Bij Beschikking 2002/241/EGKS van 11 december 2001 inzake steun die in 2001 door Spanje aan de kolenindustrie is verleend ([2]), heeft de Commissie een gedeelte van de voor de onderneming González y Díez SA bestemde steun goedgekeurd en heeft zij aangekondigd dat zij een besluit zou nemen over het resterende bedrag wanneer zij over de aan Spanje gevraagde aanvullende informatie beschikt.

(2) Bij brief van 13 december 2001 heeft de Commissie, overeenkomstig artikel 88 van het EGKS-Verdrag, Spanje verzocht zijn opmerkingen mee te delen over de besteding van de steun die in 1998, 2000 en 2001 aan de onderneming González y Díez SA is verleend overeenkomstig artikel 5 van Beschikking nr. 3632/93/EGKS, ter dekking van buitengewone herstructureringslasten. Spanje heeft de Commissie geantwoord bij brieven van 28 februari 2002 en 24 april 2002.

(3) De Commissie moet nagaan of de steun die Spanje in 1998 en 2000 aan de onderneming González y Díez SA heeft verleend overeenkomstig artikel 5 van Beschikking nr. 3632/93/EGKS, ten bedrage van respectievelijk 3 918 049,35 EUR (651 908 560 ESP) en 2 786 246,34 EUR (463 592 384 ESP), door die onderneming is gebruikt voor de doeleinden waarvoor de Commissie goedkeuring heeft verleend. De Commissie dient zich bovendien op grond van Beschikking nr. 3632/93/EGKS uit te spreken over het volgende bedrag dat in 2001 aan de onderneming González y Díez SA is toegekend:

a) steun voor de bedrijfsvoering ten laste van het kolenjaar 2001 overeenkomstig artikel 3 van Beschikking nr. 3632/93/EGKS ten bedrage van 6 704 295,70 EUR (1 115 500 944 ESP);

b) steun ter dekking van buitengewone lasten in het kolenjaar 2001 overeenkomstig artikel 5 van Beschikking nr. 3632/93/EGKS ten bedrage van 2 367 817,00 EUR (393 971 600 ESP).

(4) De door Spanje voorgenomen financiële steunmaatregelen ten behoeve van de onderneming González y Díez SA vallen onder artikel 1 van Beschikking nr. 3632/93/EGKS. De Commissie moet zich daarom over deze maatregelen uitspreken aan de hand van artikel 9, lid 4, van genoemde beschikking. Bij haar beoordeling moet de Commissie de in artikel 2 van die beschik-

([1]) PB L 329 van 30.12.1993, blz. 12.
([2]) PB L 82 van 26.3.2002, blz. 11.

▼B

king genoemde algemene doelstellingen en criteria en de in de artikelen 3, 4 en 5 vervatte specifieke criteria in acht nemen alsook de verenigbaarheid ervan met de goede werking van de gemeenschappelijke markt onderzoeken. Overeenkomstig artikel 9, lid 6, van genoemde beschikking onderzoekt de Commissie bij haar beoordeling van de maatregelen ook of deze in overeenstemming zijn met het Spaanse plan voor modernisering, rationalisering, herstructurering en buitenbedrijfstelling, dat de Commissie bij Beschikking 98/637/EGKS [1] heeft goedgekeurd.

II

(5) Op 11 juni 1999 heeft de onderneming Mina la Camocha SA het jaarverslag over het kolenjaar 1998 bekendgemaakt. Zoals uit de persberichten van 12 juni 1999 blijkt heeft de directie van de onderneming bij de presentatie „meegedeeld dat in 1998 100 % van de onderneming González y Díez SA werd overgenomen voor een totaal bedrag van 784 miljoen ESP, voor de financiering waarvan een lening bij de bank werd aangegaan". In de pers werd tevens vermeld dat de onderneming González y Díez SA in het kolenjaar 1998 een winst van 700 miljoen ESP boekte, na de steenkoolproductie met 48 000 ton te hebben verminderd, waarvoor de onderneming steun voor buitenbedrijfstelling ontving ten bedrage van 652 miljoen ESP. Eind december 1998 maakte de onderneming González y Díez SA een bedrag van 700 miljoen ESP over aan de onderneming Mina la Camocha SA.

(6) Bij brief van 15 juli 1999 heeft de Commissie de ondernemingen Mina la Camocha SA en González y Díez SA verzocht om toezending van de jaarverslagen over het kolenjaar 1998. De jaarverslagen werden op 26 juli 1999 bij de Commissie ingediend. De Commissie onderzocht het jaarverslag over 1998 van de onderneming Mina la Camocha SA en concludeerde dat de onderneming op 23 juli 1998 100 % van de aandelen van de onderneming González y Díez SA had gekocht voor een bedrag van 784 439 000 ESP. De balans van de onderneming Mina la Camocha SA op 31 december 1998 vermeldt financiële middelen ten bedrage van 784 439 000 ESP als „aandelen in de ondernemingen van de groep". Onder het passief van de balans is een bedrag van 700 miljoen ESP geboekt als „schulden tegenover ondernemingen van de groep". In noot nr. 15 van het jaarverslag staat dat de onderneming González y Díez SA op 29 december 1998 en 30 december 1998 een bedrag van respectievelijk 600 miljoen ESP en 100 miljoen ESP heeft overgemaakt aan de onderneming Mina la Camocha SA.

(7) Het jaarverslag van de onderneming González y Díez SA over het kolenjaar 1998 vermeldt dat de genoemde onderneming staatssteun ten bedrage van 651 908 560 ESP heeft ontvangen als vergoeding voor buitenbedrijfstelling van 48 000 ton van de jaarlijkse steenkoolproductie. De exploitatierekening voor 1998 vermeldt een uitzonderlijke bedrijfswinst van 700 015 591 ESP. Uit het jaarverslag van de onderneming González y Díez SA blijkt eveneens dat op 29 december 1998 en 30 december 1998 een bedrag van respectievelijk 600 miljoen ESP en 100 miljoen ESP is overgemaakt aan de onderneming Mina la Camocha SA.

(8) Het jaarverslag van de onderneming González y Díez SA vermeldt dat de onderneming op 11 november 1998 een aanvullende clausule van het contract van 30 maart 1998 met Unión Eléctrica Fenosa SA heeft ondertekend, waarbij het steenkoolcontingent dat aan Térmica de Soto de la Barca diende te worden geleverd, met 48 000 ton wordt verminderd, zodat het voor de periode 1999-2000 238 000 ton per jaar bedraagt. In het jaarverslag is er nergens sprake van enige sluiting van instal-

[1] PB L 303 van 13.11.1998, blz. 57.

▼B

laties als gevolg van deze productievermindering; er wordt gezegd dat wijzigingen zijn ingevoerd in de exploitatiesystemen, waardoor de activiteiten van de onderaannemers van dagmijnen zijn ingekrompen en de onderneming nu zelf bijna alle kolenwinningswerkzaamheden verricht.

(9) Na onderzoek van de boekhouding van de onderneming González y Díez SA voor het kolenjaar 1998 is de Commissie van mening dat de steun ten bedrage van 651 908 560 ESP die aan de genoemde onderneming is verleend ter dekking van de technische kosten van de sluiting van winningsinstallaties met een jaarlijkse productiecapaciteit van 48 000 ton, niet is gebruikt ter dekking van kosten die voortvloeien of zijn voortgevloeid uit de herstructurering van de kolenindustrie, zoals omschreven in de bijlage van Beschikking nr. 3632/93/EGKS.

(10) De Commissie is van mening dat de brutowinst van de lopende activiteiten van de onderneming González y Díez SA in het kolenjaar 1998, die 932 911 952 ESP bedroeg, en de nettowinst van dat boekjaar, die 700 015 591 ESP bedroeg, te danken zijn aan het misbruik van steun ter dekking van buitengewone herstructureringslasten (artikel 5 van Beschikking nr. 3632/93/EGKS), die in werkelijkheid werd gebruikt als steun voor de bedrijfsvoering (artikel 3 van Beschikking nr. 3632/93/EGKS). Het gebruik van deze steun als steun voor de bedrijfsvoering is onverenigbaar met artikel 3, lid 1, eerste streepje, van Beschikking nr. 3632/93/EGKS, waarbij de steun per ton voor elke onderneming of productie-eenheid niet hoger mag zijn dan het verschil tussen de productiekosten en de verkoopprijs. De onderneming maakte een abnormaal hoge winst van 700 015 591 ESP. De winst van het kolenjaar 1998 is veel hoger dan die van de vorige jaren, die in 1997 141 084 825 ESP en in 1996 65 722 182 ESP bedroeg. De winst van het kolenjaar 1998 op 30 juni 1998, d.w.z. vóór de aankoop van 100 % van de aandelen van de onderneming González y Díez SA door de onderneming Mina la Camocha SA, bedroeg 50 420 961 ESP. Er dient evenwel rekening mee te worden gehouden dat deze bedrijfswinst voortvloeit uit de steun voor de bedrijfsvoering ten bedrage van 1 366 000 000 ESP die in 1998 is verleend na goedkeuring door de Commissie overeenkomstig artikel 3 van Beschikking nr. 3632/93/EGKS.

(11) De Commissie is van oordeel dat de op 29 en 30 december 1998 verrichte overdracht van respectievelijk 600 miljoen ESP en 100 miljoen ESP van de onderneming González y Díez SA naar de onderneming Mina la Camocha SA mogelijk is gemaakt door de winst die de onderneming González y Díez SA in het kolenjaar 1998 heeft behaald dankzij de steun ter dekking van buitengewone sluitingslasten. De Commissie is bijgevolg van mening dat de steun ten bedrage van 651 908 560 ESP bestemd was voor de overname van de onderneming González y Díez SA door de onderneming Mina la Camocha SA.

(12) De Commissie is van mening dat de overname van de onderneming González y Díez SA door de onderneming Mina la Camocha SA op 23 juli 1998 niet zou hebben plaatsgevonden indien er geen vooruitzichten op buitengewone inkomsten waren. Volgens de jaarverslagen is de waarde van de overgenomen onderneming (González y Díez SA) tweemaal groter dan de waarde van de overnemer (Mina la Camocha SA). De onderneming Mina la Camocha SA heeft bovendien een erg zwakke financiële structuur: het totaal van de activa, dat per 31 december 1998 22 443 136 000 ESP bedroeg, is 46 maal groter dan het eigen vermogen, dat op dezelfde datum 481 403 000 ESP bedroeg. De onderneming Mina la Camocha SA is ook nog onderworpen aan een sluitingsplan en ontvangt steun voor buitenbedrijfstelling overeenkomstig artikel 4 van Beschikking nr. 3632/93/EGKS.

(13) Bij brief van 25 oktober 1999 heeft de Commissie Spanje verzocht om aanvullende informatie over de sluitingsmaatregelen

▼B

van productie-installaties, die de onderneming González y Díez SA in de loop van 1998 heeft getroffen, alsmede om rechtvaardiging van de kosten van de genoemde maatregelen. De Commissie heeft voorts verzocht om informatie over de besteding van steun ten bedrage van 651 908 560 ESP ter dekking van buitengewone sluitingslasten en over het mogelijke gebruik van het genoemde steunbedrag voor de overname van de onderneming González y Díez SA door de onderneming Mina la Camocha SA De gevraagde informatie zou dan worden onderworpen aan een audit door een extern bedrijf.

(14) Bij brief van 2 december 1999 heeft Spanje de Commissie in kennis gesteld van de door de onderneming González y Díez SA verstrekte informatie en in diezelfde brief aangekondigd dat het de door de Commissie gestelde vragen zou onderzoeken. De onderneming González y Díez SA erkent in haar antwoord de juistheid van de door de Commissie vermelde informatie en geeft toe dat de bedrijfswinst van het kolenjaar 1998 steun ten bedrage van 651 908 560 ESP ter dekking van buitengewone sluitingslasten omvatte. De onderneming González y Díez SA onderstreept evenwel dat zij het niet eens is met de interpretatie van de Commissie inzake de besteding van de genoemde steunbedragen. Met betrekking tot de eind 1998 verrichte overdracht van 600 miljoen ESP en 100 miljoen ESP van de onderneming González y Díez SA naar de onderneming Mina la Camocha SA verklaart zij dat het om twee leningen ging die met interest vóór 2 augustus 1999 zijn afgelost. Wat de buitengewone sluitingslasten betreft, houdt het verslag van de onderneming geen rechtvaardiging in van de buitengewone lasten die voortvloeien uit de herstructurering van González y Díez SA. Integendeel, in het verslag is er sprake van een uitgave van 319 896 354 ESP voor de terugbetaling van leningen en subsidies die niet in verband staan met de herstructurering, een uitgave van 232 589 000 ESP als investering in apparatuur voor dagbouw en een uitgave van 158 973 459 ESP als investering voor modernisering van mijngalerijen, die evenmin enig verband hebben met de sluiting van installaties.

(15) Spanje heeft in 2000 nog steun ten bedrage van 463 592 000 ESP en in 2001 ten bedrage van 393 971 600 ESP verleend aan de onderneming González y Díez SA ter dekking van buitengewone buitenbedrijfstellingslasten in verband met een productievermindering van 38 000 ton in 2000 en 34 000 ton in 2001. Bij brief van 17 juli 2001 heeft de Commissie Spanje verzocht de geplande steun voor 2001 nog niet toe te kennen. Spanje heeft desondanks het steunbedrag uitgekeerd.

(16) Bij brief van 7 september 2000 en van 24 april 2001 heeft de Commissie Spanje om aanvullende informatie verzocht over de steun die in 1998 en 2000 is verleend of die Spanje voornemens was in 2001 te verlenen aan de onderneming González y Díez SA ter dekking van buitengewone sluitingslasten. Spanje heeft bij brief van 29 juni 2001 geantwoord en de Commissie tevens een technisch en economisch verslag van de onderneming González y Díez SA toegezonden. De Commissie, die geen genoegen kon nemen met dat verslag, heeft bij brief van 17 juli 2001 een reeks vragen gesteld met betrekking tot de rechtvaardiging van die kosten.

(17) Naar aanleiding van Beschikking 2002/241/EGKS heeft de Commissie, overeenkomstig artikel 88 van het Verdrag, Spanje aangemaand zijn opmerkingen te maken over de besteding van de steun die in 1998, 2000 en 2001 aan de onderneming González y Díez SA is verleend ter dekking van de buitengewone sluitingslasten. De Commissie heeft bij brief van 13 december 2001 Spanje daarvoor een termijn van 15 werkdagen toegestaan. Bij brief van 9 januari 2002 heeft Spanje om verlenging van die termijn verzocht, hetgeen de Commissie bij brief van 18 januari 2002 heeft toegestaan.

▼B

(18) Bij brief van 28 februari 2002 en van 24 april 2002 heeft Spanje de Commissie de technische rapporten van de onderneming González y Díez SA verstrekt, respectievelijk d.d. 13 februari 2002 en 26 februari 2002. Deze rapporten gingen vergezeld van een technische en economische audit betreffende de sluitingskosten van installaties ten bedrage van 658 700 000 ESP (3 958 866,73 EUR), in verband met een vermindering van de productiecapaciteit van 120 000 ton per jaar in 1998, 2000 en 2001.

(19) Volgens het onderzoek van de Commissie op basis van de door Spanje verstrekte gegevens bedragen de kosten van de sluiting van productie-installaties voor een capaciteit van 120 000 ton per jaar in 1998, 2000 en 2001 3 958 866,73 EUR (658 700 000 ESP). De in 1998, 2000 en 2001 verleende steun, die 9 072 112,69 EUR (1 509 472 542 ESP) bedraagt, is 5 113 245,96 EUR (850 772 542,30 ESP) hoger dan de sluitingskosten van de installaties.

(20) Op grond van het voorafgaande en van de door Spanje verstrekte gegevens is de steun ten bedrage van 5 113 245,96 EUR (850 772 542,30 ESP) niet verenigbaar met artikel 5 van Beschikking nr. 3632/93/EGKS en dus strijdig met de goede werking van de gemeenschappelijke markt.

(21) Een deel van deze steun, ten bedrage van 2 745 428,96 EUR (456 800 942,90 ESP), werd verleend ten laste van de jaren 1998 en 2000 en dient door de onderneming González y Díez SA aan Spanje te worden terugbetaald.

(22) Het resterende bedrag, namelijk 2 367 817,00 EUR (393 971 600 ESP), dat Spanje bij de Commissie heeft aangemeld voor 2001, voldoet niet aan het bepaalde in artikel 5 van Beschikking nr. 3632/93/EGKS. Overeenkomstig artikel 9, lid 5, van Beschikking nr. 3632/93/EGKS moet de door Spanje verrichte betaling van dit bedrag, die op de goedkeuring door de Commissie vooruitloopt, worden beschouwd als ten onrechte verleende kasmiddelen. In de terug te betalen steun moet derhalve de rente ten belope van de marktrente zijn begrepen.

III

(23) De steun ten bedrage van 6 704 295,70 EUR (1 115 500 944 ESP) die Spanje voornemens is ten laste van 2001 aan de onderneming González y Díez SA te verlenen, heeft tot doel de exploitatieverliezen van de productie-eenheden geheel of ten dele te compenseren.

(24) Deze steun dient ter dekking van het verschil tussen de productiekosten en de verkoopprijs die door de contracterende partijen vrij wordt bepaald op basis van de op de wereldmarkt genoteerde prijzen.

(25) Het aangemelde bedrag valt uiteen in steun voor de bedrijfsvoering, als bedoeld in artikel 3 van Beschikking nr. 3632/93/EGKS, ten belope van 5 850 488,28 EUR (973 439 343 ESP), en steun voor buitenbedrijfstelling, als bedoeld in artikel 4 van die beschikking, ten belope van 853 807,42 EUR (142 061 601 ESP).

(26) De steun voor bedrijfsvoering ten bedrage van 5 850 488,28 EUR (973 439 343 ESP) dient ter dekking van de exploitatieverliezen bij naar schatting een totale productie van 166 000 ton in 2001.

(27) De steun voor buitenbedrijfstelling ten bedrage van 853 807,42 EUR (142 061 601 ESP) dient ter dekking van de exploitatieverliezen bij naar schatting een totale productie van 34 000 ton in 2001. Spanje heeft meegedeeld dat de onderneming voor eind 2001 tot sluiting van deze productiecapaciteit zou overgaan.

(28) De onderneming González y Díez SA verwacht voor 2001 een gemiddelde verkoopprijs van ongeveer 51 EUR/tse (8 480 ESP/tse) voor de verkoop van haar kolenproductie van 200 000 ton

▼B

(147 400 tse) aan de thermische centrales. Met betrekking tot de voor 2001 geraamde gemiddelde productiekosten, namelijk 92 EUR/tse (15 307 ESP/tse), merkt de Commissie op dat de aangemelde steun overeenkomt met het verschil tussen de productiekosten en de verkoopprijs die door de contracterende partijen vrij wordt bepaald op basis van de op de wereldmarkt genoteerde prijzen.

(29) In Beschikking 2002/241/EGKS heeft de Commissie zich niet uitgesproken over een steunbedrag van 6 704 295,70 EUR (1 115 500 944 ESP) in afwachting van de informatie die Spanje zou verstrekken over de besteding door de onderneming González y Díez SA van 9 072 112,70 EUR (1 509 472 544 ESP) welke Spanje had verleend ter dekking van buitengewone herstructureringslasten. Spanje heeft de Commissie bij brief van 28 februari 2002 en van 24 april 2002 de bedoelde informatie verstrekt, zodat de Commissie zich thans kan uitspreken over de steun aan de lopende productie voor 2001 (artikelen 3 en 4 van Beschikking nr. 3632/93/EGKS), ten bedrage van 6 704 295,70 EUR (1 115 500 944 ESP).

(30) De steun ter dekking van de exploitatieverliezen van de onderneming González y Díez SA is opgenomen in de algemene rijksbegroting voor 2001. Spanje heeft de Commissie in kennis gesteld van het besluit van de Ministerraad betreffende de verdeling van deze steunbedragen over de verschillende ondernemingen. Het besluit is bekendgemaakt in het Boletín Oficial del Estado (staatsblad) ([1]).

(31) Het opnemen van deze maatregel in het door Spanje aangemelde plan voor modernisering, rationalisering, herstructurering en buitenbedrijfstelling en de degressie van de voor 2001 geplande steunbedragen zijn in overeenstemming met de in artikel 2, lid 1, eerste en tweede streepje, van Beschikking nr. 3632/93/EGKS omschreven doelstellingen, met name de oplossing van de sociale en regionale problemen in verband met de ontwikkelingen in de kolenindustrie.

(32) Op basis van de door Spanje verstrekte informatie is de steun ten bedrage van 6 704 295,70 EUR (1 115 500 944 ESP) die Spanje voornemens is in 2001 aan de onderneming González y Díez SA te verlenen, verenigbaar met de artikelen 3 en 4 van Beschikking nr. 3632/93/EGKS en met de goede werking van de gemeenschappelijke markt.

IV

(33) De door Spanje aan de kolenmijnindustrie verleende steun beperkt zich tot de productie die voor stroomopwekking is bestemd. Spanje verbindt zich ertoe erop toe te zien dat de voor de industrie en huisbrand bestemde productie door de onderneming González y Díez SA wordt verkocht tegen prijzen (nettoprijzen zonder vergoedingen) die de productiekosten dekken.

(34) Spanje dient zich ervan te vergewissen dat de toekenning van steun voor de lopende productie, als bedoeld in deze beschikking, niet tot discriminatie tussen producenten, tussen afnemers en tussen gebruikers op de communautaire steenkolenmarkt leidt.

(35) Spanje dient erop toe te zien dat, overeenkomstig het bepaalde in artikel 3, lid 1, derde streepje, van Beschikking nr. 3632/93/EGKS, de steun welke bestemd is om het verschil te financieren tussen de productiekosten en de verkoopprijs per ton niet leidt tot verkoopprijzen voor de communautaire steenkool die lager zijn dan de prijzen die gelden voor steenkool van soortgelijke kwaliteit uit derde landen.

([1]) BOE nr. 83 van 6.4.2001, blz. 13055.

▼B

(36) Spanje dient erop toe te zien, overeenkomstig het bepaalde in artikel 86 van het Verdrag, dat de steun wordt beperkt tot het strikt noodzakelijke, met inachtneming van sociale en regionale overwegingen in verband met de teruggang van de steenkoolwinning in de Gemeenschap. De steun mag direct noch indirect economisch voordeel opleveren voor producties waarvoor geen steun is toegestaan of voor andere activiteiten dan de steenkoolwinning. Met name dient Spanje zich ervan te vergewissen dat steun die uit hoofde van artikel 5 van Beschikking nr. 3632/93/EGKS aan ondernemingen wordt verleend en die bestemd is ter financiering van de technische kosten van bedrijfssluiting niet door de ondernemingen wordt gebruikt als steun voor de lopende productie (artikelen 3 en 4 van de beschikking) en dat de buitenbedrijfstelling waarvoor de steun wordt toegekend, definitief is en onder de best mogelijke omstandigheden inzake veiligheid en milieubescherming wordt uitgevoerd.

(37) Op grond van artikel 3, lid 1, tweede streepje, en artikel 9, leden 2 en 3, van Beschikking nr. 3632/93/EGKS moet de Commissie nagaan of de voor de lopende productie toegestane steun uitsluitend voor de in de artikelen 3 en 4 van die beschikking omschreven doelstellingen wordt verleend. Spanje deelt uiterlijk 30 september 2002 de in 1998, 2000 en 2001 aan de onderneming González y Díez SA werkelijk uitgekeerde bedragen alsook eventuele aanpassingen van de oorspronkelijk vermelde steunbedragen mee. Spanje stelt naar aanleiding van dit jaarlijks overzicht alle informatie ter beschikking die voor de controle op de nakoming van de in de genoemde artikelen vastgestelde criteria is vereist.

(38) Bij de goedkeuring van de steunmaatregelen heeft de Commissie rekening gehouden met de noodzaak de sociale en regionale gevolgen van de herstructurering van de steenkoolindustrie zo veel mogelijk te verzachten, gezien de economische en sociale situatie waarin de getroffen mijnen zich bevinden.

(39) Op grond van het voorafgaande en de door Spanje verstrekte gegevens kan worden gesteld dat de geplande steunverlening en maatregelen ten behoeve van de kolenindustrie verenigbaar zijn met de doelstellingen van Beschikking nr. 3632/93/EGKS en met de goede werking van de gemeenschappelijke markt,

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING GEGEVEN:

▼M1

▼B

Artikel 3

Spanje wordt gemachtigd om ten laste van het kolenjaar 2001 aan de onderneming González y Díez SA de volgende steun te verlenen:

a) steun voor de bedrijfsvoering overeenkomstig artikel 3 van Beschikking nr. 3632/93/EGKS ten bedrage van 5 850 488,28 EUR (973 439 343 ESP);

b) steun voor buitenbedrijfstelling overeenkomstig artikel 4 van Beschikking nr. 3632/93/EGKS ten bedrage van 853 807,42 EUR (142 061 601 ESP).

Artikel 4

Spanje neemt overeenkomstig artikel 86 van het EGKS-Verdrag alle algemene of bijzondere maatregelen welke dienen tot het verzekeren van de nakoming der verplichtingen die uit deze beschikking voortvloeien. Spanje ziet erop toe dat de goedgekeurde steun uitsluitend voor de genoemde doelstellingen wordt gebruikt en zorgt ervoor dat elk op grond van deze beschikking bepaald steunbedrag dat niet is uitgegeven, te hoog is geraamd of oneigenlijk is gebruikt, wordt terugbetaald.

▼**M1**

▼**B**

Artikel 6

Spanje stelt de Commissie uiterlijk op 30 september 2002 in kennis van de steunbedragen die het werkelijk ten laste van het kolenjaar 2001 aan de onderneming González y Díez SA heeft uitgekeerd.

Artikel 7

Deze beschikking is gericht tot het Koninkrijk Spanje.